

Szerkesztőségi iroda:

Nagy-Becskerek,

Zápolya utca 1-ső szám,
ahová a lap szellemi részét illető
minden közlemény intézendő

Kiadóhivatal:

Pfeiff Fer. Pál könyvnyomdája
Nagybecskerek, Zápolya utca 1.
ahová a hirdetések, az előfizete-
sek és a lap szétküldésére vo-
natkozó felszólalások intézendők.

Telefon 21. szám.

Nagybecskerek, 1900.

TORONTÁL

POLITIKAI NAPILAP.

Felelős szerkesztő: Dr. Brájer Lajos.

XXIX. évfolyam. 93. szám.

Előfizetési árak:

Egész évre ——— 24 kor.
Félévre ——— 12 „
Negyedévre ——— 6 „
Egy hónapra ——— 2 „
— Egyes szám ára 8 fill. —

Hirdetések

a kiadóhivatalban fogadtatnak el.
Azonkívül az összes hirdetési
irodáknál.

Megjelenik

vasár- és ünneppnapok kivételével
mindennap délután 5 órakor.

Hétfő, április 23.

Füldők.

Nagybecskerek, április 23.

(F.) A Széll-kormány mindenre kiterjedő gondos körültekintéséről tesz tanúságot az a törvényjavaslat, amelynek kidolgozása mostanában lett köztudomásúvá, s amely a hazai fürdőknél bizonyos kedvezmények nyújtását célozza. Valóban ez irányban nálunk igen sok tenni való van még hátra, mert fürdőhelyeink mai állapota — kevés kivétellel — nem éppen előnyös, sőt primitív is. Igaz ugyan, hogy e hiányokon segíteni első sorban a magánvállalkozás és esetleg a társadalmi akció lenne hivatva, de — ha ez eddig nem mutatkozott eléggé, — úgy ezután is még rá várni meddő dolog volna. Különben is jól tudjuk azt mindnyájan, hogy a fürdőhelyek tekintetében valóságos circulus vitiosus forog fenn a tulajdonosok és a közönség között, amennyiben azok nem hajlandók befektetésekre, mert a látogatottság nem elegendő, ez pedig nem szereti fölkeresni a hazai fürdőhelyeket, mert az ottartózkodás nem méltányos árú és nem kényelmes. Az eredmény pedig az, hogy közönségünk nagy, sőt éppen legtöbbet költő része sok-sok pénzt az országon kívül költ el külföldi fürdőhelyeken és ily módon a külföldet gazdagítja a belföldi érdekek rovására.

Ilyen körülmények között az állam közbenjárása valóban indokolt és előreláthatólag úgy a fürdőtulajdonosok, mint a közönség érdekében is eredményeskedni képesnek ígérkezik. A jelentősége pedig ennek az állami akciónak kétségtelenül nemzetgazdasági fontossággal bír, mert annak a pénznek erejéből, amelylyel közönségünk többet fog elkölteni hazai fürdőhelyeken, nemcsak pillanatnyi haszna lesz mindazoknak, akiknek anyagi érdekei a fürdőhelyekhez fűződnek, hanem ez a pénz bizonyára tökéletlenül is fog szolgálni maradandó értékű befektetésekre.

Garanciáját látjuk ennek a sikernek a javaslatnak azon helyes intézkedéseiben, amelyek kétségkívül jelentékeny kedvezményeket biztosítanak az adó- és illetékmentesség tekintetében a fürdőtulajdonosoknak és ugyanazoknak a kincstári birtokokon rendelkezésre álló építési anyagok beszerzési áron való átengedését lehetővé teszik.

Az új javaslattal a Széll kormány tehát kétségkívül közgazdasági jelentőséggel bíró előnyöket biztosít, s azért e kezdeményezésért elismerés és köszönet illeti meg.

Nagybecskerek szinügye.

Nagybecskerek, április 23.

A nagybecskereki szinügynek rendezése céljából megindult és általunk ismertett mozgalom eddigi eredményéről a következőkben számolhatunk be: Rónay főispánnal egy eléggé népes értekezlet tartatott, mely a részletesen ismertett tervezetet, egy a város, mint a nagy közönség, de magára a mindenkori szintársulatra nézve is előnyösnek is merte el és rögtön az értekezleten kibérelték:

a földszintes jobb oldali 2. számú páholyt az összes előadásokra Reitter Oszkár és Vincze-hidy Ernő;

a földszintes jobboldali 3. számú páholyt az összes előadásokra Weisz Izsó és meg nem nevezett társai;

a földszintes jobboldali 8. számú páholyt minden páros előadásra Dr. Haidegger Lajos.

a földszintes baloldali 1. számú páholyt az összes előadásokra Rónay Jenő főispán;

a földszintes baloldali 2. számú páholyt minden előadásra Steinitzer Géza és Dr. Stassik Ferenc.

Az emeleti nagy páholyt minden előadásra Dr. Perisics Zoltán és meg nem nevezett társai.

Az I-ső emeleti baloldali 1. számú páholy minden előadásra N.-Becskerek városát illeti meg;

az I-ső emeleti baloldali 2. számú páholy minden előadásra Poroszkay Béláé.

A második értekezletet városunk arany ifjusága tartotta és ezen a fiatalság vállalkozott a bérlet közvetítésére.

A bérleti összegek mint már közöltük volt, május 1-től kezdve minden hó 1-én fizetendők és az alábbi táblázat szerint meglehetősen alacsonyak.

A hó 1-ső napján fizetendő havi részlete a bérletnek kitesz:

Szinházi hely	Általános bérlet 72 előadásra		A) csoport. Operette 36 előadásra		B) csoport. Népszínmű 12 előadásra		C) csoport. Társalgási 24 előadásra	
	kor.	fill.	kor.	fill.	kor.	fill.	kor.	fill.
Földszint v. nagy páholy	45	—	27	50	6	18	11	36
Emeleti páholy	35	—	22	50	4	50	8	50
II-od em. páholy 1., 2., 3.	10	—	6	—	1	70	2	36
" " " 4.	15	—	9	—	2	70	3	36
" " " 5., 6., 7.	20	—	12	—	3	36	4	68
Zártzék 1-12. sz.-ig	12	—	7	—	2	—	3	—
" 13-48. "	10	—	6	—	1	70	2	36
" 49-84. "	8	—	5	—	1	36	1	70
" 85-120. "	6	—	4	—	1	—	1	20
" 121-148. "	4	—	3	—	0	50	0	70

Az általános bérlet minden bérleti előadásra szól, az A) csoport bérleti, csak az operette előadásokat látogatják, a B) csoport bérleti csak vasárnaponként járnak a népszínmű előadásokra, míg a C) csoport bérleti a vígjátékokat, boházatokot szóval a társalgási darabokat élvezik. Az összes előadások fele operette lesz, 1/6-a népszínmű és 2/6-a társalgási darabok. Ugy az általános bérlet, mint az egyes csoportok is a páros és páratlan számú előadások szerint megoszthatók, mert mindenik csoport előadása külön külön az 1 számmal fog kezdődni. Ügyelet lesz arra, hogy a páros és páratlan számú előadások egyenlő műélvezetet nyújtsanak. Az 1900-ik szini évadban október, november és december hónapban összesen 72 bérleti előadás tervezetük és a bérlet is ez alapon létesül, ha azonban bármely okból 1900-ban a 72 bérleti előadás megtartható nem lenne, a bérleti összegek aránylagos része a bérletnek visszafizetjük, de visszafizetjük 10-20% levonásával a bérleti összeg azoknak is, kik legalább 15 nappal a szini évad megnyitása előtt bejelentik, a szinügyi bizottság által is elfogadhatónak ítélt ama körülményt (távózás, gyász, betegség stb.) mely őket a színház látogatásában akadályozza.

A bérlet közvetítésére a fiatalság vállalkozott és mint ilyenek a következő urak és a következő színházi helyek tovább adását vették magukra.

Marton Andor urnál van a földszintes jobb oldali 5 és 7 és a baloldali 8. sz. páholy;

Dr. Kardos Samu urnál a földszintes jobboldali 6. sz. és elsőemeleti baloldali 9. sz. páholy;

Borzeczky Pál urnál az elsőemeleti jobboldali 1., 2. és 3. sz. páholy;

Dr. Perisics Zoltán urnál az elsőemeleti jobboldali 5. és 6. sz. és földszintes bal 9. sz. páholy;

Dr. Demkó Endre urnál a földszintes bal

7. sz., az elsőemeleti jobb 7. sz. és bal 7. sz. páholy;

Szávics Sándor urnál a földszintes baloldali 6. sz. és I-ső emelet baloldali 6. sz. páholy;

Reitter Oszkár urnál a földszintes bal 4. sz., az elsőemelet jobb 8. és 9. sz. páholy;

Dr. Pollák Győző urnál a földszintes jobb 4. sz., a földszintes bal 5. sz., az első emelet bal 3. és 4. sz. páholy;

Krumenacker Ferenc urnál a földszintes bal 3. és elsőemelet bal 5. sz. páholy;

Vecsera János urnál a földszint jobb 8. sz. páholy páratlan előadásokra, továbbá a második emeleti bal 7. sz. páholy;

Kühn János urnál a másodikemeleti bal 2. és 6. sz. páholy;

Zachariás Sándor urnál a másodikemeleti bal 3., 4. és 5. sz. páholy;

Rónai Ödön urnál a másodikemeleti jobb 6. és 7. sz. páholy;

Schwarz Mór urnál a másodikemeleti jobb 4. és 5. sz. páholy.

Továbbá Reitter Oszkár urnál zártzék 1 től 12 ig;

Dr. Pollák Győző urnál 13-tól 24-ig;

Deutsch Alfréd urnál 25-től 36-ig;

Grünbaum Frigyes urnál 37-től 48-ig;

Rónai Ödön urnál 49-től 60-ig;

Vecsera János urnál 61-től 72-ig;

Krumenacker Ferenc urnál 73-tól 84-ig;

Kühn János urnál 85-től 96-ig;

Zachariás Sándor urnál 97-től 108-ig;

Schwarz Mór urnál 109-től 120-ig;

Vecsera János urnál 121-től 148-ig.

Ha a nagyközönség közül valaki egy bizonyos színházi helyre tartana igényt, a fentebiek alapján magát könnyen tájékoztathatja, hogy az igényelt helyet mely urnál kell keresnie.

Végezetül még fölemlítendőnek tartjuk, hogy a bérletnek havi részletéért minden hó első napjaiban, a szinügyi bizottság megbízottja fog a megfelelő elismervénnyel a bérletknel jelentkezni.

A hivatalos lap tegnapi száma közli Gulner Gyulának kinevezését belügyi államtitkárrá, egyben Jakabffy Imre felmentését. Jakabffynak a király a Ferenc József-rend középkeresztjét, Széll Ignác belügyminiszteri második államtitkárnak pedig a Lipót-rend középkeresztjét adományozta.

Tanitógyűlés.

— Saját tudósítónktól. —

Nagybecskerek, április 23.

A délm. orsz. tanító-egylet nagybecskereki fiók-egylete f. évi ápril hó 21-én tartotta tavaszi gyűlését Lázárföldön.

A szépszámmal összegyűlt tagok, kik maguk között tisztelhetők a bégaszentgyörgyi kerület országgyűlési képviselőjét dr. Papp Gézát, dr. Szabó Mihály Torontálmege tanfelügyelőjét, Sziklay P. Gyula kir. s. tanfelügyelőt, és Dr. Nonay Pál járási orvost mint vendégeket, a választmányi ülés után a róm. kath. templomban Teszling Mátyás volt ernesztházi tanító lelkiüdvéért tartott gyászmisén jelentek meg. A gyászmisén, melyet Hegedűs M. plébános szolgáltatót, jelen volt az elhunyt özvegye és fia Teszling Ferenc. és k. hadnagy is.

A közgyűlés megkezdése előtt az összes jelen voltak az állami óvodába mentek, hol Schallek Szidónia áll. óvónő foglalkozott a kedves kis gyermekekkel, kellemes meglepetésben részesítvén a jelenvoltakat a kicsinyek feleletei, szavallatai s énekeikkel. Innen a községi iskola tantermébe vonultak az összegyűltök, a hol a választmány által megállapított tárgysorozat szerint kezdetét vette a közgyűlés. Kaufman István fiók-egyleti főnök igen szép buzdító s lelkesítő beszéddel a gyűlést megnyitván, üdvözlö a járás országgyűlési képviselőjét dr. Papp Gézát, dr. Szabó Mihály kir. tanfelügyelőt, a községi elöl-

járóságot; Hegedüs róm. kath. lelkész, Sziklay P. Gyula kir. s. tanfelügyelő, Eisler Mihály fiók egyleti diszelnököt, valamint a nagy számban megjelenteket és előterjeszti a tárgysorozatot, mely elfogadtatott.

A már megtartott előadást elnök vita tárgyává teszi, melyet Szegfűné Gopcsa Róza nagybecskereki áll. óvónő nagyon szépnek s tanulásosnak nyilvánít s kéri a közgyűlést, hogy az előadó óvónőnek jegyzőkönyvi köszönet szavaztassék. Mit a közgyűlés teljesített is.

A tárgysorozatba felvett előadás a beszéd- és értelemgyakorlatok köréből az őszi gyűlésre halasztatik s előadására Placht Emilia urhölgy tordai tanítónő felkértek.

Következett „az osztatlan népiszkola tanterve” című előadás. Minthogy az előadó maga a fiók egyleti főnök, felkéri a közgyűlést, hogy előadása tartamára az elnöki szék elfoglalására Eisler Mihály ny. igazgató tanító, egyleti diszelnököt kérje fel Eisler az elnöki szék elfoglalván, Kaufman István előadását megkezdette. A szabadon tartott előadás mind végig lekötötte a hallgatóság figyelmét. Kifejtette az előadó, hogy mennyire szükséges az egységes tanterv s előadása befejezésével az osztatlan iskola tanterve kérdésében a következő javaslatot terjeszti elő elfogadás végett: 1. Ugy a magyar kultur politikai, valamint általában a humanisztikus nevelés szempontjából is arra van szükség, hogy a modern népiszkolai oktatás elé tűzött cél, hogy t. i. a tanulók az általános műveltség elemeit megállapított ismeretek és készségek bizonyos mennyiségét elsajátítsák, illetőleg további önképzésükre, valamint a polgári életbeli kötelességeik teljesítésére a megkívánt értelmi és erkölcsi állapot megszeressék, — a haza bármely iskolájában eléréssék, következésképpen az ország valamennyi népiszkolája részére egy egységes tanterv készítenő. 2. A tanítási anyag 6-12 éves gyermekek fejlődés menetéhez méréssek, az osztott iskolákban netán elérendő időnyereség első sorban a tanulók testi ereinek ápolására, azután pedig a gyöngébb felfogású növendékek különös támogatására fordítandók. 3. Azt, hogy az általános tantervben jelzett ismeretek elsajátítása végett az egyes iskolák tanítói, a helyi körülményekhez képest, a tanítási, ill. gyakorlati anyag mekkora mennyiségét tartoznak földolgozni és eljársukban minő módszert kövessenek: a tanterv végrehajtására kiadandó utasításokban, tankönyvekben (olvasó és gyakorló könyvekben, példatárakban és vezérkönyvekben) kell megállapítani. 4. A tan- és vezérkönyvek az illető tantárgyból úgy a külön tanítás, mint a más tantárgyakkal kombinált osztályok számára a legérthetőbbben megállapított tananyagot illetőleg a tananyag feldolgozásának módszerére vonatkozó utasításokat tartalmaznak. 5. A nem magyarajku iskolák számára ugyancsak a fönnebb jelzett módon készült külön utasítások és tankönyvek adandók ki, még pedig (addig, míg az érvényben levő törvények rendelkezései szerint indokolt) kétféle kiadásban: a) oly iskolák számára,

melyekben az oktatás nyelve a magyar és a tanulók anyanyelve csak melléktárgy; b) oly iskolák számára, melyekben a tanítás általában az idegen ajku tanulók anyanyelven történik és a magyar nyelv csupán a beszédbeli készség bizonyos mértékben való elsajátítására végett tanítatik. Ez utóbbi iskolák olvasó-, tan- és gyakorló könyvei hasábosan magyar és idegen nyelvű szöveggel lennének irandók. 6. Az állami és községi iskolákban csak is az állam által kiadott vezér- és tankönyveket legyen szabad használni. A tárgyhöz hozzászóltak Janda Ferenc, Szabó Sándor, Rédl Ferenc, Rózsa Ferenc s az előadó zárszava után a betérjesztett javaslat nagy szótöbbséggel egész terjedelmében elfogadtatott.

Kaufman István az elnöki székét újból elfoglalván, előterjeszti elnöki jelentését, mely tudomásul vétetvén a nyugdíjba lépett Wiszkocsil Lajos helyébe központi választmányi tagul Rózsa Ferenc egyleti tag választatott meg. A pénztárnok jelentése tudomásul vétetett. Több csekélyebb fontosságú tárgy és az egyleti belügyek elintézése után a gyűlés elnök által bekezesztett, mely után közös ebédre gyűltek össze a jelen voltak. Ebéd alatt Kaufman egyleti főnök ö Felségére mondta az első pohárköszöntőt, utána Eisler M. a jelen volt Dr. Papp Géza országgyűlési képviselőt, dr. Papp Géza a tanítókat, Rózsa Ferenc dr. Szabó Mihályt Torontálmegye tanfelügyelőjét, Rédl Ferenc a tanítók nesztorát Eisler, Janda Ferenc a tanítók barátját, Sziklay s. tanfelügyelőt, Szabó Sándor szintén a kir. tanfelügyelőt éltették s a lelkes éljenzés mutatta azt az örömet, melyet éreztek a jelen voltak, hogy olyan vezetőik vannak mint a felköszöntöttek. Ebéd után táncra kerekedett a társaság s a késő esti óráig kedélyesen mulatott.

V-y

HIREK.

Tájékoztató.

A gőzfürdő mindeunap reggeli 6 órától délig az urak részére nyitva van; hölgyek részére kedden és pénteken d. u. 8¹/₂ óráig; ugyanazon napokon 6-8 óráig este urak részére is. A kád-fürdő egész nap este 7¹/₂ óráig nyitva marad.

Április 30. Városi közgyűlés.
Május 11-12. Jegyzői szigorlatok.
Május 14. Tavasz közgyűlés.
Május 15. közg. bizottsági ülés.

— Az új vaczi püspök. Mint a hivatalos lap tegnapi száma közli, a király gróf Csáky Károly corczolai választott püspököt címzetes apátot és esztergomi főszékeskáptalani kanonokot vaczi püspökké nevezte ki.

— Az idej katonai gyakorlatok. Miután a 7-ik hadtest az idén nagyon szűk keretben fogja hadgyakorlatait megtartani, a 29. gyalogezred gyakorlatai Nagy-Becskerek környékén lesznek

Cavalari ezredes vezénylete alatt. Az ezred gyakorlatai július 2-án kezdődnek és 24-napig fognak tartani, míg az őszi manőverek, a melyeknek színhelye Karánsebes környéke lesz, augusztus 10-től szeptember 8-ig fognak végbe menni.

— A villamtelep új vezetője, Beck Gyula, tegnap reggel megérkezett Nagybecskerekre, alaposan megvizsgálta az egész művet s észleleteiről most készíti jelentését, amelyet a legközelebb tartandó villamvilágítási bizottsági ülésen vesznek tárgyalás alá. A jelentés főleg a körül forog, hogy miképpen lehet a városi villamművet hasznos hajtóvá tenni?

— Hitelszövetkezeti közgyűlés. A torontái vármegyei központi hitelszövetkezet tegnap tartotta meg rendez évi közgyűlését a tagoknak szép részvétele mellett.

Poroszkay elnök-igazgató megnyitja után az igazgatósági jelentés felolvastatván — helyesléssel vétetett tudomásul, valamint az előterjesztett mérleg is közhelyesléssel találkozott — a felmentvény úgy az igazgatóságnak mint a felügyelő-bizottságnak egyhangulag megadott. Következett egy a kisorsolt, valamint a legköszönt igazgatósági tagok választása — valamint a felügyelő-bizottság és választmány választása. Végre Steinitzer Géza méltatta Poroszkay Béla elnök-igazgató áldásos és önzetlen működését, mire aközgyűlés Poroszkay Béla elnök-igazgatónak lelkesedéssel egyhangulag jegyzőkönyvi köszönetet szavaz.

Megválasztottak igazgatósági tagokul: Rónay Jenő, dr. Dellimanics Lajos, Steinitzer Géza, Szabó Ferenc, Wolfinger Viktor, dr. Magyar Károly, Reitter Oszkár. — Felügyelő bizottságul: Oldal Antal, Zsira Mihály, Mencer Lipót. Választmány: Kéler Akos, Marton Andor, Keszler Ferenc, dr. Várady Imre, dr. Kuszling János, Moldoványi László, Vukov Péter, Mayer Rezső, dr. Grandjean József, Mihalovits Ödön, Rigó István, Grcsits Szvetozár, Winkler Ignác, Kögl Béla, Urbán Péter, Predragovits Kristóf, Hosztinszky Károly, Brezovszky Imre, Petrikovits Róbert, Ambrózi Sándor, Eisele Ferenc, dr. Rankovits Szilárd, Barth Károly, Bence Antal.

— Nagy idők tanuja. Boesáron egy egyszerű szerb pásztor ember halt meg, Mihajlov Koszta, 70 éves korában. Mihajlov 1848-ban a mikor itt nálunk mindenki ádáz gyűlölettel volt ellene a magyarok ellen, a helyett hogy a szerbek közé állott volna, felcsapott honvédek s végig küzdötte a szabadságharcot. A honvéd nyugdíjalapból vitézségeért csekély nyugdíjat is húzott.

A „TORONTÁL” tárcája.

Görög lira magyarul.

— A „Torontál” eredeti tárcája. —

Az összes görög lírikusokat a század elején már meglévő fragmentumaikkal együtt először magyarra Fábchich József fordította. Aktuális és helyén való a kérdéssel való foglalkozás épen most, midőn kevéssel ezelőtt a Magyar Tudományos Akadémia elhatározta az összes görög lira termékeinek átültetését. Szándékosan mondom átültetését s nem ismételt átültetését, mert nincs tudomásunk róla, hogy valaki az összes görög lírikusok átültetéséről irodalmunkban valaha megemlékezett volna. Pedig a Nemzeti Múzeumban őrzött s 1804-ben nyomtatásban is megjelent munkája Fábchichnak erről tanuszkodik.

Ebredség irodalmunk azon elve, hogy minden tudományt magyar nyelven kell megszólaltatni, megadta az első lökést az ókori klasszikus munkák fordítására is. Itt feltűnik az első Vergilius, ott az első Homeros-fordítás, melynek mindegyike a régóta érzett közszükségnek akar segíteni. Fábchich is reprodukció tehetségének megfelelőleg a görög írók munkáinak átültetését tűzte ki élete legfőbb feladatául. Hozzá is fogott ilyenmü munkásságához mindjárt Révai-nak győri letelepedése után. De a munka nem ment oly könnyen, mint eleinte gondolta. Terjedelme is sokkal nagyobb lett, mint a milyenre számított. Elsőben ugyanis csak Pindaros, majd az összes lírikusok fragmentumainak fordítását tűzte ki célul. Körülményei sem voltak kedvezők a munka sikeres folytatására, de nem voltak kecsesgetők és biztatók első kísérletei sem, a melyek felolvasása után rendszeren következtek társainak javítgató, de sokszor kérelhetetlen metsző éli bírálatai is. Végre kedvelt Pindarusának s így vele az összes görög líri-

kusok meglévő munkáinak első magyar fordítását 1802. december végén betegejvén, 1804-ben kiadta. Azon sajtóságos felfogást, mely ez időbeli irodalmunk munkáit kiválóan jellemzi, hogy t. i. szabadon fogván fel a fordítás kelteit, az idegen nevek s kifejezések helyébe nem áttalának magyar vonatkozásokat tenni, Fábchich épen a legzsebésebb tulzásba vitte. Ö magát álnéven Dajfánfinak, Pindaros testvére-nek nevezi, kinek atyja Dajfantos volt. Nem ritkák az ilyen kifejezések sem, „maga Neptun sógor javasolta”, „Sár-arany guzsalyos Amfitritnek királyi férje, adaj dalomnak illatot”, „Zaffó kisasszony” így fohászokodik nála szerelemittasan:

„Óh kicsid szívem! Szerelemre még mostis Gyöngye leányom.” (XI.)

Mig a XXVI.-ban az Isten:

„Jöttökör menyhül szerelem bogláros Biharos mentét vet az oldalára.”

Ez az az eredetiség, hogy úgy mondjuk különesség, a mi Fábchich minden alkotásából első pillanatra szemünkbe ötlék s a mit egy-ori bíráló is nagyban hangoztattak. A hírlapi kritika szintén bírálat tárgyává teszi Fábchich Pindarusát mindjárt megjelenése után s legfőképpen a fordítás modorának szerföltötti eredetiségét, mintegy Fábchich egyéniségének megtestesítését látja benne.

Ha mostani felfogásunkkal nézzük a fordítást, azt látjuk, hogy Fábchich a prozódiaival sincs tisztában, a mit különben, tekintve korát, nem tudnánk be neki oly nagy hibául, ha nyomban ki nem jelenené, hogy: „míglen egy magyar tudós társaság össze nem áll, mely a prozódia kérdéseire meg nem felel, csalihatatlan szabályokat nem követhet a költő. Kiki saját vélekedéseivel szabadon sétál a muzsáknak kertjében, ottan közös rövid, hosszú nótáját éneklő, ki mer ellenem nyilatkozni?” És ő meg is teszi ezt. A szónyujtást, a mássalhangzókkettőzését nem szereti s nem is használja. Különösen a jambust szerette:

az igaz érzelmhez egyszerű szó illik. Bántólag hat jóízülésünkre, midőn a bánatos, nem viszonzott vagy épen visszautasított szerelem hangja pattogó daktilusokban tör elő fordított költeményeinek több darabjából. Arról is megfedekezett, hogy cifra, sokszor még a népiesnél is durvább kifejezésekkel, melyekről azt hitte — mint sokan az ő korában — hogy ebben áll az igazi magyarság, továbbá dagályos, érthetetlen mondataival, magyartalan összetételeivel nem lehet fordításra iránt nagy rokonszenvet kelteni még a saját kor közönségében sem, annál kevésbé később, midőn a haladottabb s fejlettebb izlés megköveteli a fordított költeményekben is a keresettség mellőzésével, az eredetén végig húzódo csint és báj. A legmagasabb érzelmei közepette egy profán szó megsemmisíti bennünk mindazon hatást, melyet tán az előzmények reánk gyakoroltak.

Az összes görög lírikusokat lefordítani magában véve is nagy feladat. Mindazon érzelmeiket, hangulatokat, melyek ezer és ezer változatban csillognak a lira e koszos bajnokainak dalaiban, egyetlen egy költőnek, olyanak, ki, „abnormis sapiens, crassaque Minerva” egy harmonikus egészszé összefűzni, majdnem megoldhatatlan feladat. Nem csodálkozunk tehát, ha az izzadság és döcögő stílus lépten-nyomon előtűnik Fábchich Pindarusában. Oly különböző érzelmek, mint a buzdító és kesergő hazaszeretet, csengő édes és büs szerelem, komolyság és vigság, fájdalom és öröm, részvét és káröröm egy költő kebléből aligha fakadnak. De viszont, ha tekintetbe vesszük még a technikai nehézséget is, hogy Fábchich aránylag oly rövid idő alatt annyi megszakítással s oly nagy elfoglaltság mellett készítette el fordítását, a kezdeményezés dicsőségét — minthogy „jeget tört” tőle, mint az összes görög lírikusok első magyar fordítójától nem tagadhatjuk meg.

Bartha György

— Az gyűjtés célja iv küldetés hogy a gyűjtés 31-én ide csak 165 p vissza. A gyűjtő iv bi hogy a gyűjtésüket május hó 13

— Sorozás holn féle vendég korosztályban a III. korosztály idegen illető

— Hitkörs Franz J. melyen jelen püspöki meg Oldal Antal Haidegger János, Krumb Wégling István, Opocz Ferenc, Zim István, Weiger Péter

Miután a kóknak a m után a felm hogy a képv e hó végv egybehívású és ily értel Nocker János get, hogy a s mondástól te ben, ha a p embert talál, Ezzel kapcs 2000 koron mazza az új maga szedeti kántort alk korona lakb dési körének ságot küld k ség elnökén Grandjean, Tárgyaltatott ki a zenésm segélyért fo kérvényezón 25-25 trt smind elhat hallgatásáva sabb énekes zásban része

— Füst mében füst emészett fő ez a látszóla sok pénzbe szeri ember

— Mé Hiszen men építhetett vo — Hat — Del — Hat

A saja csak most, megküldi re hogy menny látjuk, hogy vágyakozó milliók száratatáshoz kényolcszázh

— Szemikor nagy fogadások, György nap jelentőségét szűrtke nap ményekből, esti harang fogva 8 ó helyett.

— Az örökimádás templom javára eszközölt gyűjtés céljaira 300 drb. persely és 860 gyűjtő iv küldetett széjjel azon kérelem kíséretében, hogy a gyűjtés eredménye 1899 évi december 31-én ide a központba betérjesztendő. Eddig csak 165 persely és 287 gyűjtő iv érkezett vissza. A még künn lévő 135 persely és 573 gyűjtő iv birlalói ez uton tisztelettel fölkéretnek, hogy a gyűjtés eredményét vagy nemleges értesítésüket a központi gyűjtő bizottsághoz május hó 15-ig beküldeni sziveskedjenek.

— Sorozás. Nagybecskerekén a helybeliek sorozása holnap reggel veszi kezdetét az Ellmer-féle vendéglőben, mely alkalommal az I. és II. korosztálybeliek kerülnek a mérték alá. Szerdán a III. korosztálybeliek és a helyben tartózkodó idegen illetőségű állításkötelesek.

— Hitközségi ülés. A nagybecskereki róm. kath. hitközség képviselőtestülete tegnap délután Franz J. L. elnökle mellett ülést tartott, melyen jelen voltak: Szabó Ferenc apát mint püspöki megbízott, továbbá dr. Grandjean József, Oldal Antal, Mayer Rezső, Baaden Károly, dr. Haidegger Lajos, Binzberger Miksa, Sebaszian János, Krumenacker József, Krumenacker Ferenc, Wégling István, dr. Annau Ernő, Krumenacker Máté, Opolczer Lajos, Baaden János, Steckhard Ferenc, Zimmerer Antal, Kugler Lipót, Steyer István, Weiterschan Mihály, Glaser Péter, Etlinger Péter és Strusz Bódog hitközségi titkár. Miután a hitközség Baaden és Strusz gondnokoknak a múlt évi zárszámadások tudomásvétele után a felmentvényt megadta, elnök bejelenti, hogy a képviselői tagok három évi megbízatása e hó végével jár le és a választó közgyűlés egybehívását május 24-ére javasolja. A közgyűlés ily értelemben határoz. Felolvassák ezután Nocker János lemondását, aki arra kéri a hitközséget, hogy a szerződésben megállapított hat havi felmondástól tekintsen el. A hitközség azon esetben, ha a pályázati idő lejárása után alkalmas embert talál, hajlandó Nocker kérését teljesíteni. Ezzel kapcsolatosan a hitközség elhatározza, hogy 2000 korona fizetéssel és szabadlakással alkalmas az új karnagyot, a stóla illetéket azonban maga szedeti be és a befolyt összegekből segédkántort alkalmaz 720 korona fizetéssel és 200 korona lakbérrel. Mindkét alkalmazandó működési körének körvonalozása céljából egy bizottságot küld ki, melybe bevalasztottak a hitközség elnökén és titkárán kívül, Szabó apát, dr. Grandjean, Baaden és Oldal hitközségi tagok. Tárgyaltatott végül özv. Boross Jozefin kérvénye, ki a zenészműködésért némi segélyért folyamodik. A képviselőtestület ugy kérvényezőnek mint Rendla Ferenc zenésznek 25—25 trt segélyt utalványoz ki egyszerűen elhatározta, hogy ezentul a karnagy meghallgatásával a zenébizottság fogja a szorgalmasabb énekeseket és zenészeket megfelelő díjazásban részesíteni.

— Füstbement milliók. A szó szoros értelmében füstbe mentek. Pipa, szivar, cigaretta, emésztett föl ennyi pénz. Mert az embereknek ez a látszólag kicsiny méretű szenvedélye bizony sok pénzbe kerül. Nem hiába mondta az egyszerű ember a szomszédjának:

— Miért nem szokik le a dohányzásról? Hiszen mennyi pénzbe kerül, azon már házat is építhetett volna!

— Hát kend dohányos?

— Dehogy, isten ments...

— Hát hol van a kend háza...?

A saját ház bizony nincsen sehol, pedig csak most, mikor a dohányjövődék igazgatósága megküldi nekünk a múlt évi kimutatást arról, hogy mennyi dohányt fogyasztottak el nálunk, látjuk, hogy a saját palota, amely felé milliók vágyakozó sóhaja száll, meglehetne. Az elfüstpült milliók száma ismét emelkedett a tavalyi kimutatáshoz képest nem kevesebbel, mint egymilliónyolcszázhatvan ezer koronával.

— Szent György napja. Holnap lesz a valamikor nagyfontosságú ünnep népünknek, a cseléd-fogadások, költözködések nagy napja, a Szent György napja. A modern kor letörülte ünnepi jelentőségét s most már egészen a közönséges szürke napok sorába süllyedt le. A régi intézményekből, ha ugyan ide számítható, csak az esti harangszó maradt fenn, mely a ma estétől fogva 8 órakor szólal meg az eddigi 7 óra helyett.

— Orgonavirág. A tavasznap melege virágba borította a fákat. A barackfa fehér virága már hulladozik is. Es ahol széjjel hull az illatos mézes szirm, előtűnik az apró zöldszerű gyümölcs. Nyiladozóban van az orgonavirág is. Lilaszínű, fehérszínű fürtjei pompáznak a magas bokrok sűrű lombozata között. Es ha kél a szellő és megmozdul a bokor, felszakad a virágból az édes illat. Az ibolya elnyilt s most az orgonavirág vonz. Fehérszínű, lilaszínű illatos virágát szeretettel tépegetik a puha, finom leány kezek...

— Vakmerő rablási kísérlet. Nagy-Jécsáról vakmerő rablási kísérlet hírének közlik. F. hó 15 én éjjel tizenegy óra tájban Gilde Mátyás ottani gazdag földmives lakásába egy egyén hatolt be. Gilde, a ki leányával egy szobában aludt, a zajra figyelmessé lett és gyertyát gyújtott. A mint meggyújtotta a gyertyát a bekormozott képtű alak rávetette magát és fojtogatni kezdte, hogy a pénzt adja elő. Gilde ugyanis az nap 3200 koronát kapott földvételára fejében. A dulakodásra felriadt Gilde leánya is, a ki a bekormozott egyénben unokabátyára Gilde Józsefekre ismert rá. A fiatal leány rimánkodásra fogta a dolgot, hogy mit akar Szepe bácsi, mire a rabló neki támadt és a kezében volt baltával a leány arcába vágott. A leány sikoltása és az öreg segélykiáltása folytán a rabló megdöbbsent és elmenekült. Otthon azután felakarta magát akasztani. Az öngyilkossági kísérlete szintén terhelt bizonyították a mellett, hogy a rablást ő akarta elkövetni. Gilde óvatosságból a pénzt a szalmazsákba rejtette el. A billédi járásbírósi vizsgáló bíró Gilde Józsefet a terhelt adatok nyomán letartóztatta.

— Rózsaszínű napernyők. Ereje van a napnak. Fényes ragyogással, melegen tűz le a sugara és az utcákon itt is, ott is feltűnedeznek a rózsaszínű napernyők. A kortól járó fiatal, szép leányok, asszonykák védekeznek a tavaszi nap tüze ellen Fehér napernyőt feszít az egyik és rózsaszínűt a másik. A napernyő megfeszítetett finom selyem felfogja a napot és megvédi a foltoktól, szeplőktől, a tiszta, finom asszonyi arcórt. Szépek ezek a pehely finom selyem ernyők az asszonyi kézben. Hirdetői a küszöbön álló perzselő forró nyárnak.

— Gyilkosság önvédelemből. Szombaton délután alaposan fölhubott állapotban ment haza Sáríts Lása 56 éves öreg ember lakására Thököly-utca 1800. sz. a., mely ez idő szerint Kovács Szima tulajdonát képezi. A ház az előtt Sárítsé volt s Kovács pár éve megvette tőle olyformán, hogy egy kis szobát átenged neki használatra. Allandó alkohol-mérgezésben szenvedett az öreg Sáríts, mióta eladta házat, amelynek az ára időközben lassacskán leszaladt a torkán. Garázda, veszekedő természetű, házastárs volt az öreg és így nem csuda, hogy belekötött Kovács Szimába. A szóváltást egy hosszú kés előrántásával fejezte be az öreg, amelyet Kovácsnak sikerült kezéből kicsavarnia. Dérrel-durrall visszavonult Sáríts szobájába, de kötekedő természete nem engedte pihenni. Este, mikor már Kovács lefeküdni készült, Sáríts ismételve berontott szobájába egy élesre fent baltával, melylyel agyoncsapni akarta. Az erősebb Kovácsnak egy kis sebesülés árán sikerült a baltát kicsavarni a kezéből, midőn az öreg torkát ragadta meg s fojtogatni kezdte. Erre Kovácsot is elhagyta mérséklete, a kezében levő elvett baltával Sárítsnak fejére csapott oly erővel, hogy széthasadt a koponyája. Sárítsot haldokolva szállítottak a kórházba, ahol tegnap délben meghalt. Boncolása ma délelőtt ment végbe.

— Nyilvános köszönet. A nagybecskereki népbank részvénytársulat az országos vörös kereszt egyesület nagybecskereki fiokjának 20 kor. és a nagybecskereki önkéntes tűzoltó egyesület önségélypénztárának 20 kor. adományt volt szives juttatni, mely adományért a segélyezett egyesület és fiok ezennel elismerő köszönetet mond.

x A Horgony-Pain-Expeller igazi, népszerű háziszerré lett, mely számos családban már több mint 27 év óta mindig készletben van. Hátfájásnál, csípőfájdalom, fejfájásnál, köszvénynél, csuszál stb.-nél a Horgony-Pain-Expellerrel való bedörzsölések mindig fájdalomcsillapító hatásuknak bizonyultak, sőt járványkórúknál, minő: a kolera, hányóhasfolyás, az altestnek Pain-Expellerrel való bedörzsölése mindig igen hasznosnak bizonyult.

TÁVIRATOK.

Országgyűlés.

A főrendiház ülése április 23-án.

Budapest, ápr. 23. (A „Torontál” ered. táv.) Bárány Béla elnökle alatt ma tilésezett újra, hosszú szünet után a főrendiház. Az elnök megemlékezik megnyitójában az elhunyt Barsay József és Luczenbacher Pálról, akiknek emlékezetét a főrendiház jegyzőkönyvében örökíti meg.

Megválasztották ezután a kvóták üldöttségnek főrendi tagjait, elfogadták a vasuti alkalmazottak községi adójáról szóló törvényjavaslatot és azután áttértek a költségvetés tárgyalására.

Császka György kalocsai érsek tiltakozott a tisztán katolikus jellegű tanulmányi alapnak az egyetem költségvetésébe történt beállítása ellen.

Wlassics Gyula kultuszminiszter erős érvekkel támogatott beszédében kimutatta ennek jogosságát.

Széchenyi Imre gróf a parasztbirtokok kellő és célirányos megvédelmezésére törvényhozási intézkedéseket kíván.

Solymosy Ödön báró intézkedéseket kér a népiskolába járó ifjúság erkölcsös nevelése érdekében.

Az ülés tovább folyik.

A szabályozható gólya professzora.

Budapest, április 23 (A „Torontál” ered. táv.) Bécsből jelentik, hogy Schenk tanárnak nyugdíjaztatás iránt beadott kérvényt az osztrák kultuszminiszter elfogadta.

A transzváll háboru.

Budapest, április 23. (A „Torontál” ered. táv.) Ladysmithből jelentik: Elandsgate mellett tegnap egész nap csatározás folyt. A burok sikertelenül bombázták az angolokat, majd az angol hajóágyuk heves tüzelésére visszavonultak.

Budapest, április 23. (A „Torontál” ered. táv.) Devett bur tábornok Wepenernél elfogott egy főbb tüzérszert.

Budapest, április 23. (A „Torontál” ered. táv.) Wepenert négy nagy bur ágyu folytonosan bombázza.

Budapest, április 23. (A „Torontál” eredeti távirata.) A Wepener fölmentésére előnyomuló Brabant angol tábornok Buschmanskopnál harcba keveredett a burokkal. Az eredmény ismeretlen.

A burok három részre oszlottak. Két rész a felmentő angol csapatok visszaverésére készül, egy rész állandóan bombázza Wepenert.

Budapesti gabonatözsde.

Budapest, 1900. április 23.

A készárúüzlet hivatalos árjegyzősei.

Buza	kilós	50 kilogr. ára		kilós	50 kilogr. ára		
		kor-tól	kor-ig		kor-tól	kor-ig	
Bánsági	6	76	7.45	7.60	80	7.90	8.05
Tiszavidéki	6	76	7.65	8.—	80	8.05	8.25
Pestvidéki	6	76	7.40	7.60	80	7.95	8.10
Bácskai	6	76	0.—	0.—	80	0.—	0.—

Rozs	uj	elsőrendű	kilós		
			70—72	6.55	6.75
„	„	másodrendű	—	6.25	6.45
Árpa	„	takarmány	60—62	5.90	6.—
„	„	égetni való	62—64	5.60	5.80
„	„	sőrfőzésre való	64—66	0.—	0.—
Zab	„	—	39—41	5.65	5.65
Tengeri	6	bánsági	—	5.40	5.50
„	„	másnemű	—	0.—	0.—

Határidő-üzlet.

Budapest, április 23. (A nagybecskereki Lloyd-társulat táv.) Kielégítő kínálat mellett megfelelő vételkedv. Árak szilárdak. Felmondattott 1000 mm buza, 1000 mm. zab.

Köttetett:

Buza tavaszra	7.87—7.88
„ ősze	7.99—8.—
Rozs ősze	6.91—6.92
„ „	5.06—5.07
„ októberre	5.41—5.42
Tengeri májusra	5.50—5.51

Arverési hirdetmény.

Torontál-Sziget község előljárói részéről ezennel közhírré tétetik, miszerint a község tulajdonát képező **400 hold szántó** folyó évi április hó 28-án d. e. 9 órakor nyilvános árverésen a legtöbbet ígérőnek 6 évre bérbe fog adatni.

A részletes feltételek a hivatalos órák alatt a községjegyzői irodában tekinthetők be.

Kelt Tor.-Szigeten, 1900. ápril 12.

395—2.1

Előljáróság.

Torontálmegeye perjamosi járás főszolgabírája.

2847. sz. 1900.

394—3.1

Pályázati hirdetmény.

Lemondás folytán megüresedett Uj hely községi irnoki állásra, mely 600 korona évi fizetéssel van javadalmazva, pályázatot hirdetek.

Felhívom mindazokat, kik ezen állást elnyerni óhajtják, hogy felszerelt folyamodványukat folyó évi május hó 10-éig hozzám adják be.

Perjamos, 1900. április hó 17-én.

Gyertyánffy s. k.,
főszolgabíró.

637. B. v. k. szám 1900.

396—1.1

Arverési hirdetmény.

Közhírré tétetik, miszerint a tekintetes budapesti kir. kereskedelmi és váltóbiróságnak 1900. évi 33356. számú végzésével megkeresett tekintetes nagybecskereki kir. járásbiróságnak 1900. évi V. 447. szám alatt kelt végzése folytán Ludvig Carl Krausz reichenbergi cég részére, Messinger Manó nagybecskereki lakosnál 240 korona és jár. iránti kielégítési végrehajtás utján 1900. évi március 30-án lefoglalt 2092 koronára becsült szövetek, öltönyök, bolti állványok stb. ből álló ingóknak alperes üzletében Nagybecskereken bírói árverésen készpénz fizetése mellett leendő eladása 1900. évi május hó 8-ik napjának delutáni 3 órájára tűzetett ki az 1900. évi V. 447/2. szám alatt kelt végzés alapján.

Együttal felhivatnak mindazok, kik az elárverezendő ingóságok vételárából a végrehajtató követelését megelőző kielégítéshez jogot tartanak, de az, ha részükre a foglalás korábban eszközöltetett, a végrehajtási iratokból ki nem tűnik, ugy az esetben is, ha elsőbbségük bérleti vagy haszonbérleti viszonyon alapszik és ezen törvényes zálogjoguk a végrehajtási jegyzőkönyvben meg van ugyan említve, azonban a követelés összege ugyanott kinttetteve nincs, miszerint az 1881. évi LX. t. c. 111. §-ához képest elsőbbségüket az árverés megkezdéséig alólirtohoz egy példányban írásban adják be, avagy szóval jelentsék be annál is inkább, minthogy későbbben bejelentett elsőbbségek végrehajtató kielégítését nem gátolva, igénylők a vételár fölöslegére fognak utasíttatni.

Kelt Nagybecskereken, 1900. évi április 21-én.

Kiss,

kir. bir. végrehajtó.

2469. szám 1900.

Haszonbérbeadási árverési hirdetmény.

Alólirt m. kir. jószágigazgatóság részéről közhírré tétetik, hogy az alább felsorolt bér tárgyakkal további hasznosítása végett az alább megnevezett helyeken és napokon írásbeli zárt ajánlatok tárgyalásával egybekötött szóbeli árverés fog tartatni, melyre haszonbérrelni kívánók 10% bánatpénzzel ellátva oly hozzáadással hivatnak meg, hogy az 50 kros bélyeggel ellátott írásbeli zárt ajánlatok is a kikiáltási összegnek megfelelő 10% bánatpénzzel ellátva az árverés megkezdéséig az árverés megtartásával megbízott hivatalhoz vagy az árverést megelőzőleg 3 nappal alólirt kir. jószágigazgatósághoz adhatók be. Ezen ajánlatokban, melyekben az 50 kros bélyeg szabályszerűen átírandó, a megajánlott év s holdankénti esetleg évi haszonbér nemcsak számokkal, hanem betűvel is tisztán érthetően kiírandó és világosan kijelentendő, hogy ajánlattevő az árverés feltételeit — melyeket alálrni köteles — ismeri és azoknak magát feltétlenül aláveti.

Az árverési feltételek a m. kir. jószágigazgatóságnál és a kerületi ispánságoknál megtekinthetők.

Utóajánlatok nem fogadtatnak el még az esetben sem, ha azok egy újabb árverés esetére kötelezőleg fenntartatnak is.

A bérbeadási árverések a következő helyeken és napokon fognak megtartatni um.

I. Aradon a m. kir. jószágigazgatóságnál 1900. évi április hó 27-én d. e. 10 órakor.

Apátfalva, M. Csanád, Palota és Sajtyényi halászi jog; Apáczai 29. sz. visszavett telep 12 h. 711 négyszögöl; Alberti maradványföld 2 h. 119 négyszögöl; Alberti visszavett tanítói kegydom. föld 3 h. 533 négyszögöl és 6 h. 1067 négyszögöl; Borosjenői volt lövölde földterület 7 h. 524 négyszögöl; Kövegy—pádai 6,38, 65/68., 79/82. és 80/83. sz. visszavett 5—5 holdas föld; Kövegy—padei 66. sz. régi telep 7 h. 964 négyszögöl; Kövegyi 47. sz. visszavett beltelek 1119 négyszögöl; M. Pécskai nagy-magtár, M. Pécskai felsőlegelőbéli felmaradt 3 h. föld; M. Pécskai kegydom. föld 6 h. 1067 négyszögöl; Ref. Kovácskői 188. sz. visszavett belsőség 1118 négyszögöl; Zimándujfalui tanítói kegydom. föld 5 hold.

II. Lippán am kir. kincst. Ispánságnál 1900. évi ápril hó 30-án d. e. 8 órakor.

Alloisi majorföld s gyümölcsös 72 h. 1593. négyszögöl; bakamezői Murcsel kákás 8 h. 75 négyszögöl; Hidegkuti Haffner-féle házhely 287 négyszögöl; Kovaszinczi csárda épület s föld 93 h. 421 négyszögöl; Lippai Hadá lui Györgye Szirbu 1 h. 150 négyszögöl; lippai Kozssta poganyicza 3 h. 1234 négyszögöl; lippai cserjés major föld 4 h. 1470 négyszögöl; lippai Gyungyuk Maros Sziget 2 h. 641 négyszögöl; Bakamező—osztrovi halászi jog; Bersova—kapruczai halászi jog; Glogovác—mikalakai halászi jog; hidegkuti halászi jog; lalasincai halászi jog; Lippa—M. Radna solymosi halászi jog; Paulis—Szabadhelyi halászi jog; Pozsegai halászi jog; tótváradi, Gyulicza, Govosdia és Battuczai halászi jog; modorlakai 2 censuális telek.

III. Temes-Szent-Andráson a m kir kincstári Ispánságnál 1900. évi május hó 4-én d. e. 9 órakor.

Knézi-mészárszéki föld 4 h. 411 négyszögöl; knézi volt tiszti term. földek 23 h. 100 négyszögöl, 4 h. 826 négyszögöl és 4 h. 1178 négyszögöl; szakálhízi mészárszéki föld 3 h. 21 négyszögöl; szakálhízi erdőirtások I—IV. tag 80 h. 467 négyszögöl, VI. tag 9 h. 1136 négyszögöl, III tag 10 h. 672 négyszögöl, II tag 10 rend. 5 holdas föld, II tag 7 h. 900 négyszögöl, kisbecskereki nádas és kaszálló föld és halászi joggal 324 h. 834 négyszögöl; Uj-szent Iván térvári tanítói kegydom. föld 10 h. 246 négyszögöl; bélincai halászi jog gizellafalvai volt papi kegydom. földek 3 h. 426 négyszögöl, 10 h. 1070 négyszögöl és 7 h. 1000 négyszögöl, Hisszai cserföld 218 h. 1046 négyszögöl; józseffalvai papi kegydom. földből lemért rész 3 1275 négyszögöl; józseffalvai kőbánya 4 h. utvini halászi jog; szilhai legelő föld 167 h. 72 négyszögöl.

IV. Dentán a m. kir. kincst. Ispánságnál 1900. évi május hó 7-én d. e. 9 órakor.

Dentai számtartói lak utáni pótkert 1062 négyszögöl; dentai erdőirtási föld 20 h. 326 négyszögöl; dentai erdőirtások 55 h. 768 négyszögöl; kamara-szent-györgyi erdőirtások 69 h. 768 négyszögöl, 44 h. 1042 négyszögöl, 48 hold 49 négyszögöl.

V. Pancsován a m. kir. kincst. Ispánságnál 1900. évi május hó 8-án d. e. 9 órakor.

Almás—temesi előtér 207 h. 893 négyszögöl; Almás—temesi töltés, tartaléktér és átvágások 71 h. 692 négyszögöl; Borsca—Gizellaházi IV. öbl. réti föld 409 h. 306 négyszögöl; Borsca—Torontál Sziget IV. öbl. uj-banoveza Dunazátony előtöltés és tartaléktér 301 h. 1209 négyszögöl; Borsca—Albrechtsdorfi IV. öbl. réti föld 4000 h. 1444 négyszögöl; Borsca—Königsdorfi IV. öbl. réti föld 1156 h. 1015 négyszögöl; kubini VIII. öbl. Dojni rét nevű dom. föld 272 h. 474 négyszögöl; pancsovai V. öbl. réti föld 889 hold 982 négyszögöl; szivincsai dunai halászi jog.

VI. Nagy-Becskereken a m. kir. kincstári Ispánságnál 1900. évi május hó 10. d. e. 8 órakor.

Nagybecskereki 8., 9., 10., 21., 22. és 23. sz. réti föld 252 h. 1449 négyszögöl nagybecskereki Debela Lunkai föld 181 h. 811 négyszögöl, nagybecskereki Rutova-Lunkai föld 81 h. 652 négyszögöl; nagybecskereki IV. és V. sz. Slatina föld 970 h. 1438 négyszögöl; nagybecskereki tiszai töltés melletti gödrös legelő és a töltés és szorító gát közti cserföld 159 h. 166 négyszögöl; nagybecskereki II. sz. Slatina föld 404 h. 221 négyszögöl; nagybecskereki III. sz. fordulót övedző s a töltés mentén elvonuló föld 73 h. 1378 négyszögöl.

VII. Kulán a m. kir. kincstári Ispánságnál 1900. évi május hó 12-én d. e. 9 órakor.

Doroszlói szentkúti csárda épület és telke 2 h. 100 négyszögöl; Kernyajai Bárány járás II. dülő 12 h. 820 négyszögöl és III. dülő 43 h. 235 négyszögöl; moholi legelő jutalék 116 h. 1400 négyszögöl; ó-becsei magas parti legelő föld 2 h. 895 négyszögöl, Torzsa—Pattau pusztai III. sz. bérlet 225 h. és VIII. sz. bérlet 355. h. 460 négyszögöl.

VIII. Dautován a község házában 1900. évi május hó 14-én d. e. 9 órakor.

Dautovai Böde nevű birtok 52 kisebb részletben őszi vetés alá 310 h. 1456 négyszögöl.

IX. Lugoson a m. kir. kincst. Ispánságnál 1900. évi május hó 17-én d. e. 9 órakor

Kis-Kostélyi majorföld 42 h. 36 négyszögöl; tápai halászi jog.

Aradon, 1900. évi április hó 12-én.

(Utánnomat nem díjaztatik.)

M. kir. állami jószágigazgatóság.

H i r d e t é s e k

felvételnek

a „Torontál“ kiadóhivatalában.